

仲介機構與境外僱用非我國籍船員服務契約範本

အလုပ်အေးဂျင့်နှင့်ပြည်ပမှခန့်အပ်သောနိုင်ငံခြားသင်္ဘောသားအကြားဝန်ဆောင်မှုစာချုပ်။

立契約書人：

စာချုပ်ချုပ်ဆိုသူ ။ ။

(非我國籍船員姓名、國籍、護照號碼)

(နိုင်ငံခြားသင်္ဘောသား အမည်၊ နိုင်ငံသား၊ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်)

姓名：

နာမည် ။ ။ _____

(以下簡稱甲方)

(အောက်တွင်Aဖြင့် ရည်ညွှန်းသည်)

國籍：_____

နိုင်ငံသား ။ ။ _____

護照號碼：_____

နိုင်ငံကူးလက်မှတ် ။ ။ _____

(境外僱用非我國籍船員仲介機構全稱)

(ပြည်ပမှနိုင်ငံခြားသင်္ဘောသားခန့်အပ်သည့်အေးဂျင့်၏ အမည်အပြည့်အစုံ)

_____ (以下簡稱乙方)

_____ (အောက်တွင်B ဖြင့် ရည်ညွှန်းသည်)

茲就甲方委任乙方辦理受僱於我國籍遠洋漁船船員服務等事項，雙方合意訂定本契約書條款如下：

သမုဒ္ဒရာသွား ထိုင်ဝမ်ငါးဖမ်းသင်္ဘောတွင် အမှုထမ်းဆောင်ရန်အတွက် (A)၏ကိုယ်စား (B)က တာဝန်ယူခန့်အပ်ပေးခြင်း

ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် နှစ်ဦးနှစ်ဖက် ဤစာချုပ်တွင်ဖော်ပြသည့်စည်းကမ်းချက်များကိုလိုက်နာရန် သဘောတူကြသည်။

第一條：本契約期間____年____月____日至____年____月____日(甲、乙雙方於本契約屆滿前如有續約必要，經雙方同意，以書面另行約定)

၁။ ဤစာချုပ်သက်တမ်း _____ နှစ် _____လ _____ ရက် မှ _____ နှစ် _____လ _____ ရက် (အကယ်၍ ဤစာချုပ်သက်တမ်းမကုန်မီ စာချုပ်သက်တမ်းတိုးလိုပါက A၊ B နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သဘောတူပြီး စာချုပ်သစ် ရေးထိုးရမည်။)

第二條：工作內容

၂။ အလုပ်အကြောင်းအရာ။

乙方安排甲方於我國籍_____(CT_-_____)漁船工作，擔任_____職務。

B ၏ စီစဉ်ချက်အရ Aအား ထိုင်ဝမ် _____ (CT_-_____) ငါးဖမ်းသင်္ဘောတွင် _____ ရာထူးဖြင့် တာဝန်ထမ်းဆောင်စေသည်။

第三條：服務項目

၃။ ဝန်ဆောင်မှုအချက်များ။

一、 乙方應協助甲方辦理受僱於我國籍漁船所需之相關文件、手續及出入境事宜。

(က) ထိုင်ဝမ်ငါးဖမ်းသင်္ဘောတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်လိုအပ်သော သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းစာရွက်စာတမ်းများ၊

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များကို B က A ကို ကူညီဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

二、 乙方須告知甲方有關中華民國法律、風俗、民情、工作內容、薪資、福利及工作權益等相關資訊。

(ခ) B သည် A အား တရုတ်သမ္မတနိုင်ငံ၏ ဥပဒေများ၊ ရိုးရာဓလေ့ထုံးတမ်းများ၊ အလုပ်ပါဝင်မှု လစာခံစားခွင့်များ၊ အလုပ်အခွင့်အရေးများနှင့် ဆိုင်သောသတင်းအချက်အလက်များကို အသိပေးရမည်။

三、 乙方應協助安排接送甲方至雇主所指定工作處；甲方聘僱終止或聘僱期間屆滿時，乙方應協助安排接送甲方返國。

(ဂ) B သည် A အားအလုပ်ရှင်၏ သတ်မှတ်ထားသောလုပ်ငန်းခွင်သို့ ရောက်ရှိရန်စီစဉ်ကူညီပေးရမည်။ A ၏အလုပ်ခန့်ချိန်ကုန်ဆုံးသောအခါ (သို့) စာချုပ်သက်တမ်းကုန်ဆုံးသောအခါ B သည် A အား အမိန့်ငံသို့ ပြန်ရန် ပို့ဆောင် စီစဉ်ပေးရမည်။

四、 乙方需協助甲方與雇主溝通協調及排解糾紛，並將雇主之工作規則及生活管理及勞務契約內容等事項內容讓甲方熟悉與了解。

(ဃ) B သည် A အားအလုပ်ရှင်နှင့် ဆက်သွယ်ပေးခြင်း၊ အငြင်းပွားမှုများကို ညှိနှိုင်းပေးခြင်းနှင့် ဖြေရှင်းခြင်းတွင် ကူညီပေးရမည်။ အလုပ်ရှင်၏အလုပ်စည်းမျဉ်းများ၊ နေထိုင်စီမံခန့်ခွဲမှုနှင့် ဝန်ဆောင်မှုစာချုပ်ပါ အကြောင်းအရာများကို A အား အကျွမ်းတဝင် သိရှိနားလည်စေရမည်။

五、 如有入境我國之需求，乙方應安排甲方赴所屬國家之醫療機構進行健康檢查，並配合我國防疫需求，安排其至我國當地直轄市、縣（市）政府指定醫院接受健康檢查。

(င) ထိုင်ဝမ်နိုင်ငံတွင်းသို့ဝင်ရောက်ရန်လိုအပ်ပါက B သည် A အား ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးမှုပြုလုပ်ရန် သက်ဆိုင်ရာဆေးအဖွဲ့အစည်းသို့ စစ်ဆေးရန်စီစဉ်ပေးရမည်။ ထိုင်ဝမ်နိုင်ငံ၏ ကပ်ရောဂါကာကွယ်ရေး စီမံချက်အရ ပြည်တွင်းရှိ ဒေသန္တရ မြို့နယ် (သို့) ခရိုင်ရှိ အစိုးရမှတ်တမ်းထားသော ဆေးရုံတွင် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးမှုခံယူစေရမည်။

六、 甲方於本契約期間發生意外事故、重傷或死亡時，乙方協助甲方之雇主連絡甲方之家屬及協助處理善後事宜，或協助甲方返國及提供免費善後協商服務，協助雇主將甲方遺體、私人財物運送返國之服務，並協助申請保險理賠。

(စ) စာချုပ်ကာလအတွင်း A သည်မတော်တဆမှု၊ ကြီးလေးသောဒဏ်ရာ (သို့) သေဆုံးမှုဖြစ်ပါက B သည် A ၏ မိသားစုဝင်များနှင့် ဆက်သွယ်ပြီး နောက်ဆက်တွဲကိစ္စရပ်များ ဖြေရှင်းရန်ကူညီပေးရမည်။ (သို့) A ကို အမိန့်ငံသို့ပြန်ရန် အမဲညှိနှိုင်းခြင်း ဝန်ဆောင်မှုများ ပြုလုပ်ပေးရမည်။ A ၏ရုပ်ကြွင်းနှင့် ၎င်း ၏ကိုယ်ရေးကိုယ်တာပစ္စည်းများ အမိန့်ငံသို့ပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် အာမခံလျှော်ကြေး တောင်းဆိုမှုလျှောက်ထားရန် B က အလုပ်ရှင်ကို ကူညီပေးရမည်။

七、 甲方觸犯法令或因故遭遣返時，乙方應協助甲方辦理返國事宜，但費用由甲方自行負擔。

(ဆ) A သည် ဥပဒေကိုချိုးဖောက်ခြင်း (သို့) အကြောင်းအမျိုးမျိုးကြောင့်ပြန်လည်ပို့ဆောင်ခြင်းခံရလျှင် B သည် A အား အမိန့်ငံသို့ပြန်ခြင်းကို ကူညီစီစဉ်ပေးရမည်ဖြစ်သော်လည်း၊ ကုန်ကျစရိတ်များကို A က ကိုယ်တိုင်ကျခံရမည်။

八、 乙方應每___☐週☐月☐季☐年___次以電話或其他方式，提供甲方翻譯、諮詢服務、協助排解工作壓力與生活適應、聯繫家屬等事項。

(ဇ) B သည် A အားဘာသာပြန်ခြင်း၊ အတိုင်ပင်ခံဝန်ဆောင်မှု၊ အလုပ်ဖိစီးမှုနှင့် နေထိုင်ခြင်း အဆင်ပြေမှု၊ မိသားစု ဝင်များနှင့် ဆက်သွယ်ခြင်းစသည်တို့ကို ___☐ ပတ် ☐ လ ☐ ရာသီ ☐ နှစ် ___အကြိမ်ဖြင့် တယ်လီဖုန်း (သို့) အခြားနည်းလမ်းအသုံးပြု၍ ဝန်ဆောင်မှုပေးရမည်။

九、 乙方緊急連絡電為：_____

(ဈ) B ၏ အရေးပေါ်ဆက်သွယ်ရန်နံပါတ် _____

第四條：費用、金額及收退費方式

၄။ ဆောင်ရွက်ခ၊ ငွေကြေးပမာဏနှင့် ပေးဆောင်ခြင်း၊ ပြန်အမ်းခြင်း နည်းစနစ်

一、 甲方委託乙方辦理受僱於我國籍漁船等相關事項費用項目及金額明細如下：

(က) A အားထိုင်ဝမ်ငါးဖမ်းသင်္ဘောများတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်ရရှိရန် B က ကိုယ်စားတာဝန်ယူဆောင်ရွက်ပေးရာ ၎င်းနှင့် ဆက်စပ်သော ကိစ္စရပ်များမှ ကုန်ကျစရိတ်များ၊ ငွေကြေးပမာဏများမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်။

(一) 辦理護照：☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾_____元。

၁။ နိုင်ငံကူးလက်မှတ် လျှောက်ထားခြင်း။ ☐ US ဒေါ်လာ ☐ ပီဆို ☐ အင်ဒိုနီးရှားရူပီး ☐ ဗီယက်နမ်ဒေါ်_____

ယွမ်။

(二) 辦理 BST(基本安全訓練)證照：☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾_____元。

၂။ BST (အခြေခံလုံခြုံမှုသင်တန်း) လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်း။ ☐ US ဒေါ်လာ ☐ ပီဆို ☐ အင်ဒိုနီးရှားရူပီး ☐ ဗီယက်နမ်ဒေါ်_____ ယွမ်။

(三) 辦理船員證：☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾_____元。

၃။ သင်္ဘောသား လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်း ☐ US ဒေါ်လာ ☐ ပီဆို ☐ အင်ဒိုနီးရှားရူပီး ☐ ဗီယက်နမ်ဒေါ်_____ ယွမ်။

(四) 辦理體檢費用：☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾_____元。

၄။ ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာစစ်ဆေးမှုကြေး ☐ US ဒေါ်လာ ☐ ပီဆို ☐ အင်ဒိုနီးရှားရူပီး ☐ ဗီယက်နမ်ဒေါ်_____ ယွမ်။

(五) 其他費用(請敘明)：☐美金☐披索☐印尼盾☐越南盾_____元。

၅။ အခြားကုန်ကျစရိတ်များ (ဖော်ပြပေးပါ) ☐ US ဒေါ်လာ ☐ ပီဆို ☐ အင်ဒိုနီးရှားရူပီး ☐ ဗီယက်နမ်ဒေါ်_____ ယွမ်။

二、 付款方式

(ခ) ငွေပေးချေစနစ်

(一) 上述費用由☐乙方代墊 ☐雇主代墊☐甲方已自行支付。

(၁) အထက်ပါကုန်ကျစရိတ်များကို ☐ B ကအရင်စိုက်ပေးခြင်း ☐ အလုပ်ရှင်က အရင်စိုက်ပေးခြင်း ☐ A ကကိုယ်တိုင်ပေးချေခြင်း။

(二) 上述費用，如由雇主或乙方代墊者，甲方應每_____ ☐月☐季☐年以☐現金☐匯款方式，向☐雇主 ☐乙方償還。

(၂) အထက်ပါကုန်ကျစရိတ်များကိုအလုပ်ရှင် (သို့) B မှ အရင်စိုက်ပေးပါက၊ A သည် ☐ လတိုင်း ☐ ရာသီတိုင်း ☐ နှစ်တိုင်းအစဉ်_____ ☐ ငွေသား ☐ ငွေလွှဲခြင်းဖြင့် ☐ အလုပ်ရှင် ☐ B ကို ငွေပြန်လည်ပေးချေရမည်။

三、若甲方已預繳上述費用而於受僱上船前終止本契約，除已辦理完畢之項目外，乙方應辦理退費。

(ဂ) အကယ်၍ A သည်အထက်ပါစရိတ်များကို ကြိုတင်ပေးချေပြီး သင်္ဘောပေါ်အလုပ်မတက်မီ ဤစာချုပ်ကို ဖျက်သိမ်းပါက ဆောင်ရွက်ပြီးစီးသောအပိုင်းမှအပ B သည်ကျန်အခကြေးငွေများကိုပြန်အမ်းပေးရမည်။

※ 第一項各款收費項目如屬政府規費或有公定價目表者，悉依規費或價目表數目收取。

÷ (က) စာပိုဒ်တွင်ပါဝင်သောအခကြေးငွေပမာဏသည် အစိုးရနှုန်းထား (သို့) ဘုံသတ်မှတ်သော နှုန်းထားဖြစ်ပါက၊ ၎င်းတို့ကို သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ကောက်ခံရမည်။

第五條: 甲方之義務

၅။ A ၏တာဝန်ဝတ္တရားများ

一、 甲方需提供正確之個人資料供乙方辦理受僱於我國籍漁船之相關文件及手續，若因資料不實致無法出境或遭遣返等情事，應由甲方自行承擔責任，並賠償乙方因此所受之損失。

(က) A သည်ထိုင်ဝမ်ငါးဖမ်းသင်္ဘောတွင် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းအတွက် မှန်ကန်သော ကိုယ်ရေးကိုယ်တာစရွက်စာတမ်းများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို B အားပေးအပ်ဆောင်ရွက်ရာတွင် အကယ်၍ မမှန်ကန်မှုကြောင့် ပြည်ထွက်ခွင့်မပြုခြင်း (သို့) ပြည်တော်ပြန်ခံရပါက A ၏တာဝန်သာဖြစ်ပြီး၊ B ၏နစ်နာကြေးကိုပေးဆောင်ရမည်။

二、 甲方應依本契約約定，按期償還上述第四條之費用。

(ခ) A သည်ဤစာချုပ်အရ အထက်ပါ အပိုဒ် ၄။ တွင်ဖော်ပြထားသောကုန်ကျစရိတ်များကို အချိန်ဇယားအတိုင်း ပေးဆောင်ရမည်။

第六條: 乙方之義務

၆။ B ၏တာဝန်ဝတ္တရားများ

一、 乙方應於本契約訂定前向甲方詳細說明契約內容，提供____日之契約審閱期間，並依契約規定履行應辦事項。

(က) B သည်စာချုပ်ပါအကြောင်းအရာအားလုံးကို စာချုပ်မချုပ်ဆိုမီ A အားအသေးစိတ်ရှင်းပြပြီး စာချုပ်ပြန်လည်သုံးသပ်သည့်ကာလ ____ ရက်သတ်မှတ်ပြီး၊ စာချုပ်နှင့်အညီ လိုအပ်သောကိစ္စများကို လုပ်ဆောင်ပေးရမည်။

二、 乙方應依契約規定，履行乙方應辦事項。

(ခ) B သည် စာချုပ်ပါပြဌာန်းချက်များနှင့်အညီ မိမိ၏ လုပ်ဆောင်ရမည့် တာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

三、 本契約第四條所載費用，乙方皆須留存收據；若有代付工資之約定，乙方應於代付工資時提供甲方薪資明細。

(ဂ) ဤစာချုပ်၏ အပိုဒ် ၄။ တွင်ဖော်ပြထားသော ကုန်ကျစရိတ်များအတွက် B သည်ငွေလက်ခံဖြတ်ပိုင်းများကို သိမ်းဆည်းထားရမည်။ လုပ်ခပေးဆောင်ရန်သဘောတူညီချက်ရှိပါက၊ B သည်လုပ်ခပေးသည့် အခါ A ၏လစာစာရင်းကိုတင်ပြရမည်။

第七條: 契約訂定、變更、終止及違反契約之賠償事項

၇။ စာချုပ်ချုပ်ဆိုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း၊ ရုပ်စဲခြင်းနှင့်ဖောက်ဖျက်ခြင်းအတွက် လျော်ကြေးပေးခြင်း လုပ်ဆောင်ချက်

一、 本契約自甲、乙雙方訂約之日起生效，契約內容的變更或記載事項之增刪，非經甲、乙雙方同意，不生效力。

(က) ဤစာချုပ်သည် A နှင့် B တို့ချုပ်ဆိုသည့်နေ့မှစ၍ အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသည်။ စာချုပ်ပါအကြောင်းအရာများ ပြောင်းလဲခြင်း၊ မှတ်တမ်းဖြည့်စွက်ခြင်းနှင့် ဖျက်ခြင်းသည် နှစ်ဦးနှစ်ဖက်သဘောတူညီမှုမရှိပါက အကျိုးမသက်ရောက်ပါ။

二、 甲方得隨時終止契約，但應於____日前以口頭或書面通知他方；乙方若欲終止本契約，需於____日前以口頭或書面通知，並經甲方同意並安排接續提供服務之其他仲介。

(ခ) A သည်စာချုပ်ကိုမည်သည့်အချိန်မဆိုရပ်ဆိုင်းနိုင်သည်။ သို့သော် တဖက်သူအား____ ရက်ကြို၍ နှုတ်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ စာဖြင့်ဖြစ်စေ အသိပေးရမည်။ အကယ်၍ B ကဤစာချုပ်ကို ရပ်ဆိုင်းလိုပါက____ ရက်ကြို၍ နှုတ်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ စာဖြင့်ဖြစ်စေ အကြောင်းကြားပြီး A ၏သဘောတူညီမှုရယူကာ အခြားဝန်ဆောင်မှု အေးဂျင့်နှင့် ချိတ်ဆက်ပေးရမည်။

三、 契約有效期間屆滿時，效力即行終止，但若契約終止時，漁船仍在海上作業，契約期限自動順延至本航次作業結束。

(ဂ) စာချုပ်သက်တမ်းကုန်ဆုံးသွားသောအခါ၊ အကျိုးသက်ရောက်မှုရပ်ဆိုင်းသွားမည်ဖြစ်သော်လည်း ၊ စာချုပ်သက်တမ်းကုန်သည့်အချိန်တွင် ငါးဖမ်းသင်္ဘောသည် ပင်လယ်ပြင်တွင် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်လည်ပတ် နေပါက၊ စာချုပ်၏သက်တမ်းသည် လုပ်ငန်းပြီးဆုံးသည်အထိ အလိုအလျောက်တိုးပါလိမ့်မည်။

四、 違約之損害賠償

(ဃ) စာချုပ်ဖောက်ဖျက်မှုအတွက်လျော်ကြေး။

(一) 因提前終止契約，致他方遭受損害時，應負損害賠償責任，但因不可歸責當事人之事由者，不在此限。

၁။ အကယ်၍ စာချုပ်ကိုကြို၍ ရပ်ဆိုင်းခြင်းကြောင့် တဖက်သူ၏ ဆုံးရှုံးနစ်နာမှုများကို လျော်ကြေးပေးရမည်။ သို့သော် ဖြစ်ပေါ်လာသောကိစ္စရပ်သည် မိမိ၏အပြစ်တာဝန်နှင့် မသက်ဆိုင်ကြောင်း ဖော်ပြနိုင်ပါက အကျိုးမဝင်ပါ။

(二) 甲、乙雙方就契約所生義務不履行或遲延履行，而致他方受損害時，應負損害賠償責任。

၂။ A နှင့် B တို့သည် စာချုပ်အရ ၎င်းတို့၏ တာဝန်ဝတ္တရားများကို လိုက်နာဆောင်ရွက်မှုမရှိခြင်း (သို့) နှောင့်နှေးမှု ဖြစ်ခြင်းကြောင့် တဖက်သူ နစ်နာဆုံးရှုံးမှုများအတွက် လျော်ကြေးပေးရန် တာဝန်ရှိသည်။

第八條: 乙方為從事仲介船員赴我國籍漁船工作之廣告內容及附件，均為本契約之一部分。

၈။ B ၏ ထိုင်ဝမ်ငါးဖမ်းသင်္ဘောများသို့ သွားရောက်အမှုထမ်းရန် ကြားခံအေးဂျင့်၏ ကြော်ငြာပါ အကြောင်းအရာ စာတမ်းများသည် ၊ ဝန်ထမ်း၏အလုပ်အတွက် စာချုပ်၏ ပူးတွဲဖိုင်တွင် အစိတ်အပိုင်းတခုအဖြစ် ပါဝင်ရမည်။

第九條: 保密條款

၉။ လျှို့ဝှက်စည်းမျဉ်းများ။

一、 乙方對甲方個人資料及受僱條件應予保密，不得為不當使用。

(က) B သည် A ၏ကိုယ်ရေးကိုယ်တာအချက်အလက်များနှင့် အလုပ်လုပ်ကိုင်သည့် အခြေအနေကို လျှို့ဝှက်ထားရပြီး အလွဲသုံးစားခြင်း မပြုရပါ။

二、 乙方違反前款規定致甲方受有損害者，應負損害賠償責任。

(ခ) B သည် အထက်ပါ စည်းမျဉ်းများကို ချိုးဖောက်ပြီး A အား နှစ်နာဆုံးရှုံးမှုဖြစ်စေပါက၊ ၎င်း၏ဆုံးရှုံးမှုအတွက် လျော်ကြေးပေးရန်တာဝန်ယူရမည်။

第十條: 糾紛解決方式

၁၀။ အငြင်းပွားမှုဖြေရှင်းခြင်း။

一、 甲乙雙方當事人因履約所生爭議，應依法令及契約規定，考量公共利益及公平合理，本誠信原則，盡力協調解決之。

(က) A နှင့် B နှစ်ဦးနှစ်ဖက်တို့ ဂတိစာချုပ်ချုပ်ဆိုခြင်းမှ ဖြစ်ပေါ်လာသောအငြင်းပွားမှုများကို ဥပဒေနှင့် စည်းကမ်းအရ နှစ်ဦးနှစ်ဖက်၏ အကျိုးစီးပွားနှင့် တရားမျှတမှုရှိရန် ထည့်သွင်းစဉ်းစားကာ အကောင်းဆုံးဖြစ်အောင် ညှိနှိုင်းဖြေရှင်းပေးရမည်။

二、 自協調開始逾三十日尚未達成協議者，得向各縣市政府申請調解或向臺灣 1955 勞工申訴諮詢專線申訴，或提民事訴訟。

(ခ) ညှိနှိုင်းခြင်း စတင်ပြီး ရက်ပေါင်း ၃၀ ကျော်သည့်တိုင် သဘောတူညီမှုမရရှိသေးပါက ခရိုင်နှင့်မြို့နယ်အသီးရှိ အစိုးရရုံးသို့ စေ့စပ်ညှိနှိုင်း ရန်လျှောက်ထားခြင်း (သို့) ထိုင်ဝမ်အလုပ်သမားအယူခံ သီးသန့်လိုင်းဖုန်း ၁၉၅၅ သို့ ဆက်သွယ်ခြင်း (သို့) ရုံးတော်သို့ပြည်သူ့အပ်ဥပဒေဖြင့်လျှောက်ထားနိုင်သည်။

三、 甲乙雙方同意以中華民國法律為準據法，並以_____地方法院為本案之第一審管轄法院。但不得排除民事訴訟法有關法院管轄之規定。

(ဂ) A နှင့် B နှစ်ဖက်စလုံးက တရုတ်သမ္မတနိုင်ငံ၏ ဥပဒေများကို မူတည်အသုံးပြုရန် သဘောတူကြပြီး _____ ဒေသန္တရတရားရုံးသည် အမှုအတွက် တရားရုံး၏ တရားစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသည်။ သို့သော် အရပ်ဘက်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းဥပဒေအတွက် တရားရုံး၏တရားစီရင်ပိုင်ခွင့်နှင့် ပတ်သက်၍ ပြဌာန်းချက်များ မဖယ်ထုတ်ရပါ။

第十一條: 其他事項

၁၁။ အခြားသတ်မှတ်ချက်များ။

本契約如有未盡事宜，依有關法令、習慣及誠信與平等互惠原則公平解決之。

ဤစာချုပ်တွင် ရှင်းလင်းပြတ်သားမှုမရှိသော ကိစ္စရပ်များရှိပါက၊ သက်ဆိုင်ရာဥပဒေများ၊ ဓလေ့ထုံးစံများ၊ ဂတိသစ္စာတရားနှင့် အပြန်အလှန်အကျိုးဖြစ်ထွန်းမှုပေါ်မူတည်၍ မျှတစွာဖြေရှင်းရမည်။

第十二條: 本契約一式二份，由甲、乙雙方各持一份為憑，甲、乙雙方不得要求收回他方之契約書，契約文字譯文與中文有不合時，應以中文為準。

၁၂။ ဤစာချုပ်သည် မိတ္တူနှစ်စုံရှိပြီး A နှင့် B နှစ်ဖက်စလုံးတွင် မိတ္တူတစုံစီရှိသည်။ A နှင့် B သည် တဖက်သူ၏စာချုပ်ကိုရုပ်သိမ်းရန် မတောင်းဆိုရပါ။ စာချုပ်ဘာသာပြန်ဆိုရာတွင် တရုတ်စာနှင့်ကိုက်ညီမှုမရှိပါက၊ တရုတ်စာကိုအတည်ယူရမည်။

立契約書人:

စာချုပ်ချုပ်ဆိုသူ ။ ။ _____

【 甲方】

【A】

姓名：

အမည်။ ။

簽名：

လက်မှတ်။ ။

國籍：

နိုင်ငံသား။ ။

護照號碼：

နိုင်ငံကူးလက်မှတ်။ ။

聯絡電話：

ဆက်သွယ်ရန်ဖုန်း။ ။

【 乙方】

【B】

公司/漁會/公會/漁業團體名稱：

ကုမ္ပဏီ/ ငါးလုပ်ငန်းအသင်း/ အစည်းအရုံး/ ငါးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်းအမည်။ ။

簽章： လက်မှတ်။ ။

公司/漁會/公會/漁業團體負責人：

ကုမ္ပဏီ/ ငါးလုပ်ငန်းအသင်း/ အစည်းအရုံး/ ငါးလုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်း တာဝန်ခံ။ ။

聯絡地址：

ဆက်သွယ်ရန်လိပ်စာ။ ။

聯絡電話：

ဆက်သွယ်ရန်ဖုန်း။ ။



中華民國
တရုတ်သမ္မတနိုင်ငံ

年

နှစ်

月

လ

日

ရက်